

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 48:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wystąpił niszczyciel Moabu i jego miast,* a kwiat jego młodzieży poszedł na rzeź – oświadczenie Króla, którego imię brzmi JAHWE Zastępów. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo nadciągnie niszczyciel miast moabskich, a kwiat jego młodzieży pójdzie na rzeź — oświadcza Król, którego imię brzmi JAHWE Zastępów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Moab jest zburzony i wyszedł ze swoich miast, a wyborni jego młodzieńcy pójda na rzeź, mówi Król, jego imię to JAHWE zastępów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zburzony będzie Moab, i z miast swoich wynijdzie, a wyborni młodzieńcy jego pójda na zabicie, mówi król, Pan zastępów imię jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zburzon jest Moab i miasta jego wycięli, i wyborni młodzieńcy jego poszli na zabicie, mówi Król, JAHWE zastępów imię jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niszczyciel Moabu nadchodzi ku niemu, najlepsi jego wojownicy idą na stracenie - wyrocznia Króla - Pan Zastępów ma On na imię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niszczyciel Moabu ruszył przeciwko niemu, a kwiat jego młodzieży idzie na rzeź, mówi Król, a jego imię Pan Zastępów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Moab jest spustoszony – wróg wszedł do jego miast. Jego najlepsi młodzieńcy schodzą na rzeź – wyrocznia Króla; Jego imię brzmi JAHWE Zastępów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do Moabu i jego miast wdarł się pogromca. Najlepsi jego młodzieńcy idą na zabicie - wyrocznia Króla, JAHWE Zastępów to Jego imię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pogromca Moabu i jego miast nadciąga i na rzeź pójdzie kwiat jego młodzieży - to wyrok Króla: Jahwe Zastępów - Imię Jego!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Знищений моав, його місто, і його вибрана молодь пішла на заріз.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Moab zostanie spustoszony, wyjdziecie z jego miast, a wybór jego młodzieży pójdzie na rzeź – mówi Król, Jego Imię WIEKUISTY Zastępów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Moab został złupiony i wyruszono przeciw jego miastom. A ich doborowi młodzieńcy poszli na rzeź’ – brzmi wypowiedź Króla, którego imię JAHWE Zastępów.

¹⁾ Za BHS; wg MT: Spustoszony Moab i w jego miasta wstąpił; wg G: Skończył się Moab, jego miasto, ὅλετο Μωαβ πόλις αὐτοῦ.